

## **Chambre des Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

22 NOVEMBRE 1990

### **PROJET DE LOI**

**portant approbation de la Convention  
portant création d'un réseau  
international pour l'amélioration de la  
production de la banane et de la  
banane plantain, faite à Paris le  
27 octobre 1988**

### **EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

#### **INTRODUCTION**

La Belgique dans le cadre de sa politique de coopération au Développement appuie depuis 1984 des programmes de recherche sur la banane et les plantains qui constituent une source d'aliments de base pour des millions de personnes dans les pays tropicaux.

Quelques chiffres (annexe) permettent de rappeler qu'environ 90 % de la production sont consommées dans les pays producteurs; que seulement 10 % du commerce mondial concernent la banane dessert; que moins de 10 % de la production sont réalisées dans les grandes plantations industrielles. Les bananes et les plantains <sup>(1)</sup> constituent une composante agricole importante des petites exploitations agricoles dans les pays tropicaux et intertropicaux.

<sup>(1)</sup> Différents cultivars de bananier sont distingués suivant leur origine génétique (A pour *Musa acuminata* et B pour *Musa balbisiana*) et leur ploidie :

- le sous-groupe AA;
- le sous-groupe AAA dont les Gros Michel, Cavendish, Poyo etc...;
- le sous-groupe AAB qui comprend les plantains et de très nombreuses formes de banane à cuire;
- le sous-groupe ABB.

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1990-1991

22 NOVEMBER 1990

### **WETSONTWERP**

**houdende goedkeuring van de  
Overeenkomst ter oprichting van  
een internationaal netwerk ter  
produktieverhoging van bananen  
en kookbananen, opgemaakt te Parijs  
op 27 oktober 1988**

### **MEMORIE VAN TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

#### **INLEIDING**

In het raam van zijn politiek inzake ontwikkelingssamenwerking steunt België sinds 1984 voorzingsprogramma's over bananen en kookbananen die voor miljoenen mensen in de tropen hun basisvoeding betekenen.

Enkele cijfers (zie bijlage) brengen in herinnering dat ongeveer 90 % van de produktie in de producerende landen verbruikt wordt en dat slechts 10 % van de wereldhandel dessertbananen zijn. Minder dan 10 % van de produktie wordt in grote industriële plantages geteeld. Derhalve zijn bananen en kookbananen <sup>(1)</sup> een belangrijk onderdeel van de voortbrengst van kleine landbouwbedrijven in tropische en intertropische landen.

<sup>(1)</sup> Naargelang hun genetische oorsprong en hun afleiding (A voor *MUSA acuminata* en B voor *MUSA balbisiana*) onderscheidt men verschillende cultivars van bananenbomen :

- deeltgroep AA;
- deeltgroep AAA waaruit de Dikke Michel, Cavendish, Poyo en anderen zijn ontsproten...;
- deeltgroep AAB die de plantainkookbananen en talrijke vormen van kookbananen omvat;
- deeltgroep ABB.

L'apparition et la progression de nouvelles maladies au cours des deux dernières décennies viennent fondamentalement déséquilibrer cette culture traditionnelle. Le cas extrême est actuellement présenté par la Cercosporiose noire (black sigatoka) qui a envahi l'Afrique occidentale depuis le Gabon jusqu'au Ghana en quelques années, mettant en péril de vastes superficies de bananiers et de plantains. La maladie continue de se propager vers l'Afrique centrale et orientale.

Cette menace pour ces cultures est répercutée au niveau international en 1981 lors de la Deuxième Conférence de l'Association Internationale pour la Recherche sur les bananiers et bananiers plantains.

Ces conférences ont été financées par l'AGCD et se tenaient à peu près tous les 5 ans. Elles étaient organisées par l'IITA (International Institute for Tropical Agriculture, un des 13 Centres Internationaux de Recherche Agronomique du Groupe Consultatif pour la Recherche Agronomique Internationale - CGIAR).

Dans ses résolutions, l'Association plaide pour un financement international de l'amélioration génétique des bananiers et des plantains. Les plantains sont relativement plus sensibles à la cercosporiose noire. La recherche de génotype résistant à cette maladie constitue à moyen et long terme la seule solution qui tienne compte du contexte socio-économique de ces cultures.

Suite à ces résolutions, une requête conforme est adressée au CRDI (Centre de Recherche et de Développement International - Ottawa, Canada) qui organise sur le sujet une réunion de spécialistes en 1982.

Sur base des conclusions de cette réunion, le concept d'une organisation devant à la fois :

- créer un réseau international de recherches à partir d'activités existantes;
- stimuler le renforcement et l'expansion des programmes d'amélioration génétique prend forme.

En novembre 1983, lors de la réunion annuelle du CGIAR, le concept de réseau est adopté de préférence par rapport à la création d'un Centre International de Recherches sur le bananier. La Belgique joue un rôle décisif en déclarant sa ferme volonté de cofinancer un organisme du type « réseau ». D'autres donateurs se sont joints et se sont favorablement prononcés sur le principe.

Par la suite, le concept « INIBAP » (International Network for Improvement of banana and plantain; Réseau International pour l'Amélioration de la production de la banane et des plantains) a été développé; les aspects institutionnels ont été élaborés par un comité pilote. Le Conseil d'Administration se réunit pour la première fois en mai 1985 et nomme le Professeur E. De Langhe de KUL comme directeur général de l'INIBAP, fonctions qu'il exerce effectivement depuis novembre 1985.

Het opduiken en de verspreiding van nieuwe ziekten tijdens de twee laatste decennia zijn deze traditionele teelt grondig aan het ontwrichten. Thans is het zwaarste geval de cercosporiosa nigra (black sigatoka) die vanuit Gabon in enkele jaren tot in Ghana doorgedrongen is en enorme oppervlakten bananen en kookbananen bedreigt. De ziekte blijft zich uitbreiden in de richting van Centraal- en Oost-Afrika.

Deze bedreiging voor die teelten werd in 1981 wereldwijd bekend gemaakt tijdens de Tweede Conferentie van de Internationale Vereniging voor Vorsing op bananenbomen en kookbananenbomen.

Die conferenties werden door het ABOS gefinancierd en gingen ongeveer om de vijf jaar door. Georganiseerd werden zij door het IITA (International Institute for Tropical Agriculture, één van de 13 Internationale Centra voor Landbouwworsing van de Adviesgroep voor Internationale Landbouwworsing — CGIAR).

In haar resoluties pleit deze Vereniging voor internationale financiering van de genetische verbetering van banaanbomen en plantainbanaanbomen. De plantain-kookbananen zijn enigszins gevoeliger voor de zwarte cercosporiose. Het opsporen van het tegen deze ziekte weerstandige genotype is op middellange en lange termijn de enige oplossing voor de socio-economische context van deze teelten.

Ingevolge deze resoluties werd aan het Internationaal Vorsings- en Ontwikkelingscentrum (IVOC) - Ottawa, Canada) een verzoek gericht en deze instelling organiseerde over dit onderwerp een vergadering van specialisten in 1982.

Stoelend op de besluiten van deze vergadering ontstond het schema van een organisatie die tegelijk moest :

- een internationaal vorsingsnet oprichten vertrekkend vanuit bestaande activiteiten;
- de versteviging en uitbreiding van de genetische verbeteringsprogramma's stimuleren.

Tijdens de jaarlijkse CGIAR-vergadering van november 1983 werd de opvatting over een netwerk aanvaard, liever dan de oprichting van een Internationaal Vorsingscentrum voor de banaanboom. België vervulde een doorslaggevende rol door ondubbelzinnig te stellen dat het een orgaan van het « netwerktype » wenste mede te financieren. Andere donors sloten zich daarbij aan en spraken zich uit ten gunste van dit principe.

Naderhand werd dan de idee « INIBAP » ontwikkeld (International Network for Improvement of banana and plantain - International Netwerk ter verbetering van bananen en kookbananen); de institutionele aspecten werden door een beleidscomité uitgewerkt. De Beheerraad vergaderde voor het eerst in mei 1985 en benoemde Professor E. De Langhe van de KUL tot directeur-generaal van INIBAP, functie die hij sinds november 1985 daadwerkelijk uitoefent.

### Le statut de l'INIBAP

« Ce statut est en cours d'établissement. Conformément au droit international en vigueur en France, pays d'accueil de l'INIBAP, la Convention de création de l'INIBAP doit, dans un premier temps être signée par au moins trois pays, afin que le siège de l'INIBAP à Montpellier (France) puisse acquérir le statut légal d'Institut International et bénéficier des avantages liés à ce type d'institution.

La convention portant création de l'INIBAP a été signée en 1988 par le Canada, la Colombie, le Sénégal, les Philippines, la Belgique, par la voie de son Ambassadeur à Paris, et par la France. Un grand nombre de pays ont depuis lors déclaré leur désir d'adhérer officiellement au groupe de soutien de l'INIBAP, notamment le Rwanda et le Burundi.

La convention a été ratifiée par le Canada et est actuellement soumise en France à la procédure de ratification. Le dossier y a été approuvé par le Conseil d'Etat et sera traité dans les prochains jours par l'Assemblée Générale. »

### Le Réseau INIBAP

Les activités sont partagées entre différents centres régionaux qui constituent les bases de réseaux :

- FHIA (Honduras) et CATIE (Costa Rica) pour l'Amérique Latine et les Caraïbes (1 réseau);
- ONNE (Nigeria) et IRAZ (Régions des Grands Lacs) pour l'Afrique de l'Ouest et de l'Est (deux réseaux);
- LOS BANOS (Philippines) et BRISBANE (Australie) pour l'Océanie;

Leuven constitue « le Centre de Transit » dans cette organisation.

### SYSTEME D'ECHANGE DE GENOTYPES DU GENRE MUSA

### Statuut van INIBAP

Dit statuut wordt thans opgesteld. Conform met in Frankrijk, opvangland van INIBAP, geldend internationaal recht, moet de oprichtingsovereenkomst van INIBAP aanvankelijk door ten minste drie landen ondertekend worden, opdat de zetel van INIBAP te Montpellier (Frankrijk) het wettelijk statuut van Internationaal Instituut zou bekomen en de voordelen genieten die aan dit type van instelling verbonden zijn.

De overeenkomst tot oprichting van INIBAP werd in 1988 ondertekend door Canada, Columbië, Senegal, de Filipijnen, België (via het kanaal van zijn Ambassadeur te Parijs) en door Frankrijk. Sindsdien heeft een groot aantal landen de wens te kennen gegeven officieel bij de steungroep van INIBAP aan te sluiten. Daaronder ook Rwanda en Burundi.

De overeenkomst werd door Canada geratificeerd en wordt thans in Frankrijk aan de ratificeringsprocedure onderworpen. Het dossier werd er door de Conseil d'Etat (Raad van State) goedgekeurd en wordt eerlang in de Algemene Assemblée behandeld.

### Het INIBAP-Netwerk

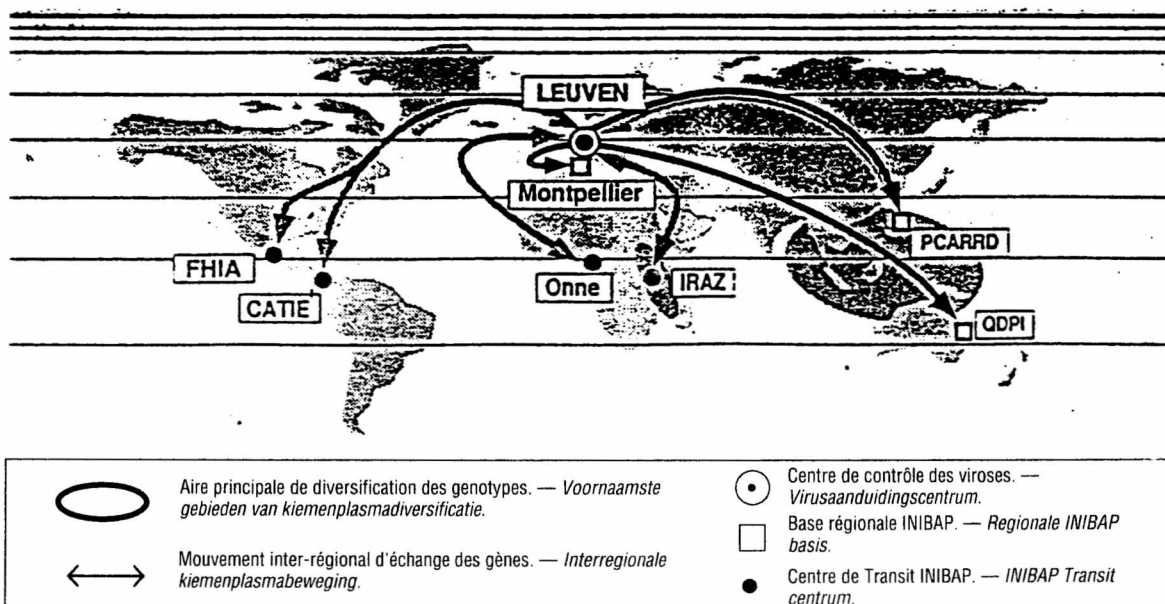
De activiteiten zijn verdeeld tussen verschillende regionale centra die de netwerkbases vormen :

- FHIA (Honduras) en CATIE (Costa Rica) voor Latijns-Amerika en de Caraïben (1 netwerk);
- ONNE (Nigeria) en IRAZ (Regio's van de Grote Meren) voor West- en Oost-Afrika (twee netwerken);

— LOS BANOS (Filippijnen) en BRISBANE (Australië) voor Oceanië;

Leuven vormt het « Transitcentrum » in deze organisatie.

### MUSA KIEMENPLASMA UITWISSELINGSSYSTEEM



Le terme « amélioration » concerne tous les aspects susceptibles d'améliorer la production et l'utilisation des produits, englobant entre autres des aspects génétiques (notamment des variétés plus tolérantes aux maladies), des aspects agronomiques, des aspects de formation/transfert (formation de personnel à la nouvelle technologie, programme de transfert des résultats de la recherche) des aspects de conservation et de commercialisation.

### *Les contributions*

Les contributions des pays membres, signataires ou adhérents de la convention INIBAP, se font sur une base strictement volontaire.

La Belgique, par le biais du budget consacré à la recherche agronomique internationale au niveau de l'AGCD, a contribué au budget de l'INIBAP dès sa création :

|        |                       |
|--------|-----------------------|
| 1985 : | 6,5 millions de FB    |
| 1986 : | 8,0 millions de FB    |
| 1987 : | 12,0 millions de FB   |
| 1988 : | 12,35 millions de FB  |
| 1989 : | 12,807 millions de FB |

La Belgique est un donateur important; la provenance des contributions pour 1989 s'établit comme suit (en milliers de dollars US) : Australie (41 500), Belgique (328 000), Canada-CIDA (166 600), CCE-DG XII (89 170), France (229 230), Canada-CRDI (348 600), USA (60 000), UNDP (431 600), Banque Mondiale (100 000); total général (1 794 700).

La contribution de la Belgique comprend deux sous-interventions : un « unrestricted core » pour soutenir le programme général du réseau et un « restricted core » pour soutenir une composante du réseau orientée vers l'Afrique avec des objectifs déterminés plus spécifiquement.

### *L'objectif de la démarche d'approbation et de ratification*

1. Confirmer sur le plan juridique et institutionnel, l'adhésion du Royaume de Belgique à la création du Réseau international pour l'Amélioration des productions de banane et de plantain.

2. Confirmer la participation du Royaume de Belgique au cofinancement de l'INIBAP sur une base strictement volontaire afin de servir des objectifs de coopération. Ces objectifs de coopération sont :

— une contribution à l'amélioration des productions de bananes et de plantains qui constituent un aliment de base pour des millions de personnes dans les pays tropicaux et intertropicaux.

— une contribution au renforcement d'expertises belges qui collaborent dans ce contexte.

De term « verbetering » slaat op alle aspecten die in aanmerking kunnen komen om produktie en gebruik van de produkten te verbeteren en omvat onder meer genetische aspecten (onder meer soorten die de ziekten beter kunnen verdragen), agronomische aspecten, aspecten van opleiding/overdracht (opleiding van personeel in de nieuwe technologie, programma voor overdracht van de vorsingsresultaten), aspecten van bewaring en van commercialisering.

### *Bijdragen*

De bijdragen van de lidstaten, ondertekenaars of aansluitenden bij de INIBAP - overeenkomst, worden op strikt vrijwillige basis geschonken.

België heeft vanaf de oprichting van INIBAP bijgedragen in de begroting door tussenkomst van het budget dat op ABOS-niveau aan internationaal landbouwonderzoek gespendeerd wordt :

|        |                    |
|--------|--------------------|
| 1985 : | 6,5 miljoen BEF    |
| 1986 : | 8,0 miljoen BEF    |
| 1987 : | 12,0 miljoen BEF   |
| 1988 : | 12,35 miljoen BEF  |
| 1989 : | 12,807 miljoen BEF |

België is een belangrijk donor : voor 1989 ziet de herkomst van bijdragen er als volgt uit (in duizendtallen US-dollars) : Australië (41 500), België (328 000), Canada-CIDA (166,600), CCE-DG XII (89 170), Frankrijk (229 230), Canada-CRDI (348 600), USA (60 000), UNDP (431 600), World Bank (100 000); algemeen totaal : 1 794 700.

De bijdrage van België omvat twee tussenschotten in tussenkomsten : een « onbeperkte kern » ter ondersteuning van het algemeen netwerkprogramma en een « beperkte kern » ter ondersteuning van een composante in het netwerk, die naar Afrika gericht is met meer specifiek bepaalde doelstellingen.

### *Doel van de voetstappen inzake goedkeuring en ratificering*

1. Op juridisch en institutioneel vlak de aansluiting van het Koninkrijk België bij de oprichting van het Internationaal Netwerk ter verbetering van de bananen- en kookbananenproduktie bevestigen.

2. De deelneming van het Koninkrijk België in de medefinanciering van INIBAP bevestigen op strikt vrijwillige basis teneinde samenwerkingsdoeleinden te dienen. Deze samenwerkingsdoeleinden zijn :

— een bijdrage tot verbetering van bananen- en kookbananenteelten die voor miljoenen mensen in tropische en intertropische landen een basisvoedsel zijn.

— een bijdrage ter versteviging van Belgische deskundige onderzoeken, die in deze context hun medewerking verlenen.

Tableau 1<sup>er</sup>

Niveau de production en 1986  
des féculents de base  
(1 000 tonnes)

Tabel 1

Productiepeil 1986 van enkele van  
de voornaamste zetmeelbestanddelen  
(1 000 ton)

| Région<br>—<br>Regio                                                    | Manioc<br>—<br>Maniok | Igname<br>—<br>Yamswortel | Patate douce<br>—<br>Bataten | Banane et<br>plantain<br>—<br>Bananen en<br>Kookbananen |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Afrique. — Afrika .....                                                 | 76,9                  | 23,4                      | 11,4                         | 23,8                                                    |
| Amérique centrale et Caraïbes. — Centraal-<br>Amerika en Caraïben ..... | 1,6                   | 0,6                       | 2,1                          | 9,5                                                     |
| Amérique du Sud. — Zuid-Amerika .....                                   | 25,5                  | 0,4                       | 1,4                          | 16,9                                                    |
| Asie. — Azië .....                                                      | 38,0                  | 0,1                       | 58,5                         | 16,8                                                    |
| Autres. — Andere .....                                                  | 0,2                   | 0,2                       | 1,3                          | 1,5                                                     |
| Le Monde. — Wereld .....                                                | 142,2                 | 24,7                      | 74,3                         | 68,5                                                    |

Tableau 2

Principaux pays producteurs de banane  
et plantain

Tabel 2

Voornaamste producenten van bananen  
en kookbananen in de wereld

| Pays<br>—<br>Land                          | Banane<br>—<br>Bananen<br>(000 tonnes/ton) | Plantain<br>—<br>Kookbananen<br>(000 tonnes/ton) | Total<br>—<br>Totaal<br>(000 tonnes/ton) | Population<br>—<br>Bevolking<br>(million — miljoen) |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Ouganda. — Oeganda .....                   | 440 e                                      | 8 000 e                                          | 8 440                                    | 16                                                  |
| Brésil. — Brazilië .....                   | 7 563                                      | —                                                | 7 563                                    | 136                                                 |
| Indes. — India .....                       | 4 748 e                                    | —                                                | 4 748                                    | 759                                                 |
| Philippines. — Filippijnen .....           | 2 303                                      | 1 518                                            | 3 821                                    | 55                                                  |
| Colombie. — Colombia .....                 | 1 300 e                                    | 2 234                                            | 3 534                                    | 29                                                  |
| Equateur. — Ecuador .....                  | 1 930                                      | 900 e                                            | 2 830                                    | 9                                                   |
| Mexique. — Mexico .....                    | 1 900 e                                    | 600 e                                            | 2 500                                    | 79                                                  |
| Tanzanie. — Tanzania .....                 | 1 100 e                                    | 1 100 e                                          | 2 200                                    | 23                                                  |
| Rwanda .....                               | —                                          | 2 100 e                                          | 2 100                                    | 6                                                   |
| Indonésie. — Indonesië .....               | 1 900 e                                    | —                                                | 1 900                                    | 166                                                 |
| Zaïre .....                                | 335 e                                      | 1 500 e                                          | 1 835                                    | 30                                                  |
| Nigeria .....                              | —                                          | 1 700                                            | 1 700                                    | 95                                                  |
| 103 autres pays. — 103 andere landen ..... | 17 780                                     | 7 533                                            | 25 313                                   | 3 433                                               |
| Total mondial. — Wereldtotaal .....        | 41 299                                     | 27 185                                           | 68 484                                   | 4 836                                               |

Source : FAO Production Yearbook Vol. 40, 1987  
(e = FAO estimate)

Bron : FAO Produktiejaarboek.

Tableau 3

Consommation de banane et de plantain  
dans une série de pays (1979-1981)

| Pays<br>—<br>Land                                              | kg/tête/an<br>—<br>kg / hoofd / jaar |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Ouganda. — <i>Oeganda</i> .....                                | 150                                  |
| Rép. Dominicaine. — <i>Domin. Rep.</i> .....                   | 132                                  |
| Rwanda .....                                                   | 91                                   |
| Samoa .....                                                    | 83                                   |
| Honduras .....                                                 | 83                                   |
| Colombie. — <i>Colombia</i> .....                              | 82                                   |
| Cameroun. — <i>Kameroen</i> .....                              | 81                                   |
| Côte d'Ivoire. — <i>Ivoorkust</i> .....                        | 81                                   |
| Venezuela .....                                                | 70                                   |
| Burundi .....                                                  | 67                                   |
| Philippines. — <i>Filippijnen</i> .....                        | 66                                   |
| Sri Lanka .....                                                | 65                                   |
| Kiribati .....                                                 | 61                                   |
| Zaïre .....                                                    | 49                                   |
| Grande Bretagne. — <i>Verenigd Koninkrijk</i> .....            | 9                                    |
| France. — <i>Frankrijk</i> .....                               | 8                                    |
| République Fédérale d'Allemagne. — <i>West-Duitsland</i> ..... | 8                                    |
| Italie. — <i>Italië</i> .....                                  | 5                                    |
| Etats Unis. — <i>USA</i> .....                                 | 5                                    |

Source : FAO Food Balance Sheets 1979/81

Source : FAO Balance Sheets 1979/81

\* = calorie provenant de la bière de banane

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

M. EYSKENS

*Le Ministre des Affaires économiques,*

W. CLAES

*Le Ministre de la Coopération au Développement,*

A. GEENS

Tabel 3

Verbruik van bananen en kookbananen  
in de vermelde landen

| gram/tête/jour<br>—<br>Gram / hoofd / dag | Calories/tête/jour<br>—<br>Calorieën / hoofd / dag |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 412                                       | 348 + 89*                                          |
| 362                                       | 260                                                |
| 249                                       | 222 + 174*                                         |
| 228                                       | 148                                                |
| 226                                       | 150                                                |
| 226                                       | 197                                                |
| 221                                       | 195                                                |
| 221                                       | 194                                                |
| 191                                       | 135                                                |
| 185                                       | 111 + 80*                                          |
| 180                                       | 115                                                |
| 178                                       | 137                                                |
| 166                                       | 111                                                |
| 135                                       | 112                                                |
| 26                                        | 15                                                 |
| 22                                        | 12                                                 |
| 23                                        | 13                                                 |
| 14                                        | 8                                                  |
| 15                                        | 8                                                  |

Bron : FAO Food Balance Sheets 1979/81

Bron : FAO Balance Sheets 1979/81

\* = calorie voortkomend uit bier van bananen

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. EYSKENS

*De Minister van Economische Zaken,*

W. CLAES

*De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,*

A. GEENS

**AVANT-PROJET DE LOI**  
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

---

**Avant-projet de loi portant approbation de la  
Convention portant création d'un réseau  
international pour l'amélioration de la production  
de la banane et de la banane plantain,  
faite à Paris le 27 octobre 1988**

---

Article unique

La Convention portant création d'un réseau international pour l'amélioration de la production de la banane et de la banane plantain, faite à Paris le 27 octobre 1988 sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET**  
voorgelegd aan het advies van de Raad van State

---

**Voorontwerp van wet houdende goedkeuring van  
de overeenkomst ter oprichting van een  
internationaal netwerk ter produktieverhoging  
van bananen en kookbananen, opgemaakt te Parijs  
op 27 oktober 1988**

---

Enig artikel

De Overeenkomst ter oprichting van een internationaal netwerk ter produktieverhoging van bananen en kookbananen, opgemaakt te Parijs op 27 oktober 1988 zal volkomen uitwerking hebben.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 8 août 1990, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant approbation de la Convention portant création d'un réseau international pour l'amélioration de la production de la banane et de la banane plantain, faite à Paris le 27 octobre 1988 », a donné le 11 octobre 1990 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM. :

H. COREMANS, *président de chambre*;

J. VERMEIRE,

Mme. :

S. VANDERHAEGEN, *conseillers d'Etat*;

G. SCHRANS,

E. WYMEERSCH, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur.

*Le Greffier,*

A. BECKERS

*Le Président,*

H. COREMANS

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 augustus 1990 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Overeenkomst ter oprichting van een internationaal netwerk ter produktieverhoging van bananen en kookbananen, opge maakt te Parijs op 27 oktober 1988 », heeft op 11 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

H. COREMANS, *kamervoorzitter*;

J. VERMEIRE,

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *staatsraden*;

G. SCHRANS,

E. WYMEERSCH, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur

*De Griffier,*

A. BECKERS

*De Voorzitter,*

H. COREMANS

**PROJET DE LOI****BAUDOUIN, ROI DES BELGES,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article unique**

La Convention portant création d'un réseau international pour l'amélioration de la production de la banane et de la banane plantain, faite à Paris le 27 octobre 1988 sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1990.

**BAUDOUIN****PAR LE ROI :***Le Ministre des Affaires étrangères,***M. EYSKENS***Le Ministre des Affaires économiques,***W. CLAES***Le Ministre de la Coopération au Développement,***A. GEENS****WETSONTWERP****BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,***Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**Enig artikel**

De Overeenkomst ter oprichting van een internationaal netwerk ter produktieverhoging van bananen en kookbananen opgemaakt te Parijs op 27 oktober 1988 zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 19 november 1990.

**BOUDEWIJN****VAN KONINGSWEGE :***De Minister van Buitenlandse Zaken,***M. EYSKENS***De Minister van Economische Zaken,***W. CLAES***De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,***A. GEENS**

**CONVENTION PORTANT CREATION D'UN  
RESEAU INTERNATIONAL POUR  
L'AMELIORATION DE LA PRODUCTION  
DE LA BANANE ET DE LA BANANE PLANTAIN**

Les parties à la présente convention,

Reconnaissant que la banane et la banane plantain sont des aliments de base pour une grande partie de la population des pays en développement, et que ces fruits sont menacés par des maladies graves et d'autres difficultés qui font l'objet de recherches,

Souhaitant qu'une organisation internationale soit créée pour promouvoir et coordonner la recherche et l'échange de matériel génétique,

Désirant que cette organisation puisse être constituée en la forme d'un réseau décentralisé reliant entre eux les programmes de recherches nationaux et régionaux et puisse soutenir les efforts de ces derniers,

sont convenus des dispositions suivantes :

**TITRE I**

*Objectifs et moyens*

**Article 1<sup>er</sup>**

Il est créé une organisation internationale autonome et sans but lucratif dénommée le réseau international pour l'amélioration de la production de la banane et de la banane plantain, désigné ci-après l'« organisation ».

L'organisation est dotée de la personnalité juridique. Elle possède sur le territoire des parties la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par les législations nationales. Elle peut notamment acquérir ou aliéner des biens mobiliers ou immobiliers et ester en justice.

**Art. 2**

1. L'objectif général de l'organisation est l'amélioration de la production de la banane et de la banane plantain cultivées pour la consommation des populations des pays producteurs.

2. Les objectifs spécifiques de l'organisation sont les suivants :

a) créer, encourager, financer, mener et coordonner la recherche sur l'amélioration de la production de la banane et de la banane plantain;

b) promouvoir le rassemblement et l'échange de la documentation et l'information relatives à la banane et à la banane plantain;

c) financer la formation de chercheurs et de techniciens.

**Art. 3**

1. Le siège de l'organisation est à Montpellier, France. L'ensemble de ses activités est coordonné depuis le siège.

(VERTALING)

**OVEREENKOMST TER OPRICHTING VAN EEN  
INTERNATIONAAL NETWERK TER  
PRODUKTIEVERHOOGING VAN BANANEN  
EN KOOKBANANEN**

De partijen in onderhavige overeenkomst,

Erkennend dat bananen en kookbananen voor grote bevolkingsdelen in ontwikkelingslanden de basisvoeding zijn, en dat dit fruit door ernstige ziekten en andere plagen bedreigd wordt waarnaar vorsingswerk verricht wordt;

Wensend dat een internationale organisatie opgericht wordt ter bevordering en begeleiding van de vorsing en de uitwisseling van genetisch materiaal,

Verlangend dat deze organisatie opgericht wordt onder vorm van een gedecentraliseerd net dat de nationale en regionale vorsingsprogramma's onderling met elkaar verbindt en hun inspanningen kan ondersteunen,

zijn volgende schikkingen overeengekomen :

**TITEL I**

*Doelstellingen en middelen*

**Artikel 1**

Er wordt een autonome internationale organisatie zonder winstbejag opgericht, genaamd internationaal netwerk ter produktieverbetering van bananen en kookbananen, hierna aangeduid als de « organisatie ».

De organisatie beschikt over rechtspersoonlijkheid. Op het grondgebied van de partijen beschikt zij over de ruimste juridische bevoegdheid die door de nationale wetgevingen aan rechtspersonen wordt toegekend. Zij kan onder meer roerende of onroerende goederen verwerven of afstaan en in rechte optreden.

**Art. 2**

1. De algemene doelstelling van de organisatie betreft de verbetering van de produktie van bananen en van kookbananen die geteeld worden om door de bevolkingen van de producerende landen verbruikt te worden.

2. De specifieke doelstellingen van de organisatie zijn de volgende :

a) de vorsing ter verbetering van de produktie van bananen en kookbananen in te richten, aan te moedigen, te financieren, te leiden en te coördineren;

b) inzameling en uitwisseling van documentatie en informatie betreffende de bananen en kookbananen bevorderen;

c) opleiding van vorsers en technici financieren.

**Art. 3**

1. De zetel van de organisatie is gevestigd te Montpellier, Frankrijk. Alle activiteiten worden vanuit deze zetel gecoördineerd.

2. L'organisation peut créer des bureaux chargés de coordonner ses activités au niveau régional.

3. L'organisation peut constituer également des unités opérationnelles où elle le juge utile.

#### Art. 4

L'organisation entreprend toutes les activités favorables à la réalisation de ses objectifs, et notamment elle peut :

- a) coordonner ou mener des recherches fondamentales et appliquées au bénéfice des programmes nationaux;
- b) financer ou aider la recherche agricole entreprise par des gouvernements, par des organismes et agences publics ou privés, internationaux ou nationaux, ou par des individus;
- c) créer, entretenir et exploiter des centres d'informations et de données et des installations utiles à la recherche et aux autres activités en rapport avec ses objectifs;
- d) parrainer ou financer la tenue de conférences, ateliers de travail, séminaires et autres réunions;
- e) former des chercheurs et des techniciens ou financer leur formation.

#### Art. 5

Pour atteindre ses objectifs, l'organisation peut notamment :

- a) signer tout contrat ou convention avec des gouvernements, avec des organismes et agences internationaux ou nationaux, publics ou privés, ou avec des personnes physiques;
- b) engager du personnel;
- c) acquérir et détenir des biens immobiliers ou tous les intérêts y attachés, et les aliéner librement;
- d) acquérir des biens mobiliers, y compris des fonds, droits et concessions, par voie de donation, échange, legs ou autrement, de tout gouvernement, tout organisme ou toute personne, et détenir, administrer, posséder, exploiter, utiliser et aliéner ceux-ci librement;
- e) entamer des poursuites et assurer sa défense dans le ou les pays où elle est établie ou ailleurs;
- f) se livrer à toute autre activité tendant à la réalisation de ses objectifs.

#### Art. 6

Les principales ressources financières de l'organisation sont constituées par des contributions volontaires fournies par les Etats parties, d'autres états, des institutions publiques ou privées, internationales ou nationales.

#### Art. 7

L'organisation, son personnel, leurs familles et les personnes à leur charge jouissent des privilèges et immunités prévus dans les accords conclus avec les Etats ou sont situés

2. De organisatie kan kantoren oprichten die gelast worden met het coördineren van haar activiteiten op regionaal vlak.

3. Waar zij het nuttig acht, kan de organisatie ook operationele eenheden oprichten.

#### Art. 4

De organisatie onderneemt alle activiteiten die de verwezenlijking van haar doelstellingen begunstigen. Zij kan onder meer :

- a) fundamenteel en toegepast onderzoek coördineren of leiden ten gunste van nationale programma's;
- b) landbouwonderzoek dat ondernomen wordt door regeringen, openbare of particuliere organisaties en agentschappen, internationale of nationale instellingen of door zelfstandig werkende personen, financieren en steunen;
- c) centra voor informatie- en gegevensverwerking en installaties voor vorsing en voor andere activiteiten in verband met haar doelstellingen oprichten, onderhouden en uitbaten;
- d) het houden van conferenties, werkvergaderingen, seminars en andere bijeenkomsten beschermen of financieren;
- e) vorsers en technici opleiden of hun opleiding bekostigen.

#### Art. 5

Om die doelstellingen te bereiken kan de organisatie onder meer :

- a) alle contracten of overeenkomsten ondertekenen met regeringen, internationale of nationale organisaties en agentschappen van openbare of particuliere aard of met fysieke personen;
- b) personeel aanwerven;
- c) onroerende goederen of alle daaraan verbonden belangen verwerven en in bezit houden en ze vrij afstaan;
- d) roerende goederen verwerven, daarin begrepen fondsen, rechten en concessies, door middel van schenking, omwisseling, giften van welkdanige aard ook, vanwege elke regering, elk organisme of elke persoon, en deze vrij behouden, beheren, bezitten, uitbaten, gebruiken en afstaan;
- e) vervolgingen inspannen en haar verdediging doen opnemen in het land of de landen waar zij gevestigd is, of elders;
- f) alle andere activiteiten uitoefenen die op de verwezenlijking van haar doelstellingen gericht zijn.

#### Art. 6

De voornaamste financiële middelen van de organisatie worden gevormd uit door de ondertekenende Staten, door andere Staten, openbare of particuliere internationale zowel als nationale instellingen, vrijwillig geleverde bijdragen.

#### Art. 7

De organisatie, haar personeelsleden, hun gezinnen en de personen ten hunnen laste genieten de privilèges en onschendbaarheden voorzien in de overeenkomsten gesloten

le siège et les bureaux, régionaux ou autres, de l'organisation.

#### Art. 8

Les langues de travail de l'organisation utilisées en tant que de besoin, sont l'anglais, l'espagnol et le français.

### TITRE II

#### Structure

#### Art. 9

L'organisation comprend les organes suivants :

- un groupe de soutien;
- un conseil d'administration;
- un directeur.

### CHAPITRE I

#### Le groupe de soutien

#### Art. 10

1. Le groupe de soutien comprend :
- les représentants des Etats parties à la présente convention;
  - les représentants d'Etats et les représentants des organisations internationales intergouvernementales et non gouvernementales, et des institutions publiques ou privées, qui contribuent au budget de l'organisation.

#### Art. 11

Le groupe de soutien se réunit au moins une fois l'an au siège de l'organisation ou dans tout autre lieu décidé par le groupe de soutien.

Il adopte son règlement intérieur. Il élit son président lors de chaque session.

Le groupe de soutien adresse au conseil d'administration, en tenant compte des objectifs de la présente convention, les orientations générales qu'il souhaite lui voir suivre.

Il donne son aval aux programmes et budget annuels de l'organisation adoptés par le conseil d'administration. Seuls les membres du groupe de soutien qui contribuent financièrement aux activités de l'organisation prennent part aux délibérations et aux décisions budgétaires.

Le groupe de soutien informe sans délai le conseil d'administration de ses conclusions.

#### Art. 12

Le groupe de soutien nomme les membres du conseil d'administration sur proposition de celui-ci.

met de Staten waar zetel en regionale of andere kantoren van de organisatie gevestigd zijn.

#### Art. 8

Waar nodig ter aanwending, zijn de werktalen van de organisatie het Engels, het Spaans en het Frans.

### TITEL II

#### Structuur

#### Art. 9

De organisatie omvat volgende organen :

- een steungroep;
- een beheerraad;
- een directeur.

### HOOFDSTUK I

#### De steungroep

#### Art. 10

1. De steungroep omvat :
- de vertegenwoordigers van de Staten die onderhavige overeenkomst als partij ondertekenen;
  - de vertegenwoordigers van Staten en de vertegenwoordigers van de internationale intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties en van de openbare of particuliere instellingen, die bijdragen in de begroting van de organisatie.

#### Art. 11

De steungroep vergadert ten minste eenmaal 's jaars op de zetel van de organisatie of in gelijk welke andere plaats waarover de steungroep beslist.

Hij aanvaardt zijn reglement van inwendige orde. Hij verkiest zijn voorzitter op elke zitting.

Rekening houdend met de doelstellingen van onderhavige overeenkomst, geeft de steungroep aan de beheerraad de algemene richtlijnen die hij wenst opgevolgd te zien.

Hij hecht zijn goedkeuring aan de jaarlijkse programma's en begroting van de organisatie die door de beheerraad aangenomen werden. Enkel de leden van de steungroep die financieel in de activiteiten van de organisatie bijdragen, nemen deel aan de beraadslagingen en aan de budgettaire beslissingen.

De steungroep informeert onverwijld de beheerraad over de genomen beslissingen.

#### Art. 12

De steungroep, op voorstel van de beheerraad, benoemt deze leden.

## CHAPITRE II

## Le conseil d'administration

## Art. 13

Le conseil d'administration comprend 11 administrateurs :

- deux membres de droit :
  - a) le directeur de l'organisation;
  - b) un administrateur de la nationalité de l'Etat du siège;
- neuf autres membres :
  - c) cinq administrateurs nommés parmi les personnes provenant des Etats producteurs de bananes et de bananes plantains;
  - d) quatre administrateurs nommés en fonction de leurs compétences scientifiques ou administratives.

Les administrateurs mentionnés aux alinéas c) et d) sont nommés pour trois ans renouvelables une fois. Toutefois lors de la première constitution du conseil d'administration un tiers des membres est nommé pour 1 an, un tiers pour deux ans, un tiers pour trois ans.

En cas de vacance d'un poste, ce dernier est pourvu par le groupe de soutien lors de sa prochaine session.

## Art. 14

1. Le conseil d'administration adopte le programme et le budget annuels préparés par le directeur.

2. En outre le conseil d'administration

a) élit son président et son vice-président, établit et adopte les règlements et procédures à suivre au cours de ses réunions pour la conduite générale des affaires de l'organisation;

b) nomme le directeur de l'organisation après consultation du groupe de soutien;

c) établit et adopte, conformément aux principes compatibles généralement acceptés, les lignes directrices générales devant servir à l'élaboration des prévisions budgétaires ordinaires et à la réglementation des affaires financières de l'organisation;

d) nomme des commissaires aux comptes indépendants de l'organisation ayant une compétence reconnue sur le plan international, pour vérifier annuellement les comptes de l'organisation;

e) définit, en tenant dûment compte des objectifs de la présente convention, la politique générale de l'organisation et décide de la mise en œuvre opérationnelle et administrative de celle-ci;

f) soumet aux membres du groupe de soutien, dans un laps de temps raisonnable après la fin de chaque année d'opération, un rapport sur les activités de l'organisation incluant les comptes de l'organisation et le rapport des commissaires aux comptes.

3. Le groupe de soutien fait procéder périodiquement à une évaluation par des personnes indépendantes de l'organisation de la façon dont cette dernière s'est employée à réaliser ses objectifs.

Le mandat et la composition de l'équipe chargée de cette évaluation sont définis par le groupe de soutien en liaison avec le conseil d'administration.

Une première évaluation est effectuée à l'issue des trois premières années d'existence de l'organisation.

## HOOFDSTUK II

## De beheerraad

## Art. 13

De beheerraad omvat 11 beheerders :

— twee leden van rechtswege :

a) de directeur van de organisatie;

b) een beheerder met de nationaliteit van de Staat waar de zetel is gevestigd;

— negen andere leden :

c) vijf beheerders benoemd onder de personen die herkomstig zijn uit de Staten die bananen en kookbananen produceren;

d) vier beheerders benoemd in functie van hun wetenschappelijke of administratieve bevoegdheden.

De beheerders vermeld onder alinea's c) en d) worden benoemd voor een mandaat van drie jaar, eenmaal hernieuwbaar. Nochtans wordt op de eerste samenstelling van de beheerraad een derde van de leden benoemd voor 1 jaar, een derde voor twee jaar, een derde voor drie jaar.

Indien er een mandaat vakant komt, wordt dit door de steungroep tijdens zijn eerstvolgende zitting toegekend.

## Art. 14

1. Het door de directeur voorbereid jaarlijks programma en begroting worden door de beheerraad goedgekeurd.

2. Bovendien is de beheerraad bevoegd om :

a) zijn voorzitter en vice-voorzitter te kiezen, de reglementen en procedures op te stellen en goed te keuren, die dienen nageleefd te worden tijdens zijn vergaderingen voor het algemeen beleid van de belangen van de organisatie;

b) de directeur van de organisatie te benoemen na voorafgaande raadpleging van de steungroep;

c) in overeenstemming met de algemeen aanvaarde boekhoudkundige principes, de algemene richtlijnen op te stellen en aan te nemen die moeten dienen voor de uitwerking van de gewone begrotingsvoorzieningen en voor de reglementering van de financiële belangen van de organisatie;

d) onafhankelijk van de organisatie staande accountants te benoemen, die op internationaal vlak erkende bevoegdheid bezitten om jaarlijks de rekeningen van de organisatie na te kijken;

e) rekening houdend met de doelstellingen van onderhavige overeenkomst, de algemene politiek van de organisatie te bepalen en te beslissen over de operationele en administratieve aanwending daarvan;

f) binnen een redelijke termijn na afloop van elk werkingsjaar een rapport voor te leggen aan de leden van de steungroep over de activiteiten van de organisatie, dat de rekeningen van de organisatie en het verslag van de accountants moet omvatten.

3. De steungroep laat periodisch, door onafhankelijk tegenover de organisatie staande personen, een evaluatie maken over de manier waarop deze zich van haar taak gekwet heeft om haar doelstellingen te bereiken.

Het mandaat en de samenstelling van deze evaluatiegroep worden door de steungroep bepaald in overleg met de beheerraad.

Een eerste evaluatie dient uitgevoerd te worden na afloop van de drie eerste bestaansjaren van de organisatie.

Art. 15

- a) Le conseil d'administration se réunit au moins une fois l'an;
- b) les réunions du conseil se tiennent dans l'Etat du siège de l'organisation, ou en tel autre lieu que le conseil choisit;
- c) la présence de six administrateurs à une réunion est requise pour qu'il y ait quorum.

Art. 16

1) Il est établi un comité exécutif dont les membres sont élus chaque année par le conseil d'administration, et qui est composé du président, du vice-président, du directeur et d'au moins un des autres membres du conseil d'administration.

Le comité exécutif agit au nom du conseil d'administration, entre les réunions de ce dernier, dans toutes les affaires que le conseil peut lui déléguer.

Toutes les affaires menées par le comité exécutif font l'objet d'un rapport au conseil d'administration lors de sa prochaine réunion.

La présence de trois membres du comité exécutif est requise lors d'une réunion pour qu'il y ait quorum.

2) Le conseil d'administration constitue tout comité qu'il juge nécessaire.

CHAPITRE III

Le directeur

Art. 17

Le directeur représente l'organisation.

Le directeur met en œuvre les politiques élaborées par le conseil d'administration.

Il informe le conseil d'administration de l'exploitation et de la gestion de l'organisation et lui rend compte du développement et de la réalisation des programmes et objectifs de l'organisation.

Il dispose à cet effet des moyens en personnels nécessaires.

Art. 18

Le directeur établit dans le cadre des politiques de l'organisation les relations de coopération nécessaires avec les Etats, les organismes et agences nationaux et internationaux, publics et privés, et avec les universités qui sont engagés dans une activité intéressant la recherche sur l'amélioration de la production de la banane et de la banane plantain.

Art. 15

- a) De beheerraad vergadert ten minste eenmaal 's jaars.
- b) De vergaderingen van de raad worden gehouden in de Staat waar de zetel van de organisatie gevestigd is of in een ander door de raad gekozen oord.
- c) Om het quorum te bereiken, is de aanwezigheid van zes beheerders op de vergadering vereist.

Art. 16

1) Er wordt een uitvoerend comité opgericht waarvan de leden elk jaar door de beheerraad verkozen worden en dat samengesteld is uit de voorzitter, de vice-voorzitter, de directeur en ten minste een van de andere leden van de beheerraad.

Het uitvoerend comité treedt op namens de beheerraad, tussen de vergadering in van deze laatste, in alle aangelegenheden die de raad hem kan delegeren.

Alle door het uitvoerend comité behandelde aangelegenheden dienen het onderwerp uit te maken van een verslag aan de beheerraad tijdens zijn eerstvolgende zitting.

Om het quorum te behalen, is de aanwezigheid van drie leden van het uitvoerend comité op een vergadering vereist.

2) De beheerraad stelt elk comité samen waarvan het de oprichting nodig acht.

HOOFDSTUK III

De directeur

Art. 17

De directeur vertegenwoordigt de organisatie.

De directeur past de politieke richtlijnen toe die door de beheerraad werden opgesteld.

Hij licht de beheerraad in over werking en beheer van de organisatie en geeft hem rekenschap over ontwikkeling en verwezenlijking van de programma's en doelstellingen van de organisatie.

Daartoe beschikt hij over het nodige personeel.

Art. 18

In het raam van het door de organisatie gevoerd beleid legt de directeur de nodige samenwerkingsrelaties met de Staten, de nationale en internationale openbare en particuliere organismen en agentschappen en met de universiteiten die zich actief inlaten met de vorming inzake verbetering van de produktie van bananen en van kookbananen.

## TITRE III

*Dispositions finales*

## Art. 19

La présente convention est ouverte à la signature des Etats jusqu'au 31 décembre 1988.

Elle est soumise à la ratification, l'approbation ou l'acceptation. Elle entrera en vigueur trente jours après le dépôt du troisième instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation auprès du depositaire.

Tout état non signataire de la présente convention pourra y adhérer sur invitation des Etats parties.

L'adhésion prendra effet trente jours après le dépôt de l'instrument d'adhésion.

Le Gouvernement de la république française est le depositaire de la présente convention.

## Art. 20

La présente convention pourra être modifiée dans les conditions suivantes :

Toute proposition de modification devra émaner soit d'un Etat partie, soit du conseil d'administration. Dans le cas d'une proposition émanant d'un Etat partie, celle-ci est soumise pour avis au conseil d'administration qui dispose d'un délai de six mois pour donner son avis.

La proposition de modification est communiquée, accompagnée, s'il y a lieu, de l'avis du conseil d'administration, par le directeur de l'organisation à tous les Etats parties et aux autres membres du groupe de soutien six mois avant la prochaine session du groupe de soutien.

La proposition sera examinée par les Etats parties en session extraordinaire; son adoption devra l'être par l'ensemble de ces Etats parties. Elle entrera en vigueur 30 jours après le dépôt du dernier instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation des Etats parties.

## Art. 21

Tout Etat peut avec un préavis d'un an dénoncer la présente convention et se retirer de l'organisation.

Dans ce cas les Etats parties arrêtent si besoin des mesures nécessaires à la poursuite des objectifs de l'organisation.

## Art. 22

1) Si le conseil d'administration décide par un vote majoritaire des trois quarts de ses membres que les objectifs de l'organisation ont été réalisés ou que celle-ci n'est plus en mesure de fonctionner efficacement notamment en raison de l'insuffisance des moyens financiers dont elle dispose, il peut proposer par l'intermédiaire du directeur au groupe de soutien la dissolution de l'organisation.

Le groupe de soutien est tenu d'examiner cette proposition. Les Etats parties décident soit de continuer les travaux

## TITEL III

*Slotbepalingen*

## Art. 19

Onderhavige overeenkomst staat open ter ondertekening door de Staten tot 31 december 1988.

Zij is onderworpen aan ratificering, goedkeuring of aanvaarding. Zij treedt in voege dertig dagen na neerlegging van het derde instrument van ratificering, goedkeuring of aanvaarding bij de depositaris.

Elke Staat die onderhavige overeenkomst niet ondertekend heeft, kan, op uitnodiging van de Staten-partijen, hierbij aansluiten.

De aansluiting treedt in voege dertig dagen na neerlegging van het aansluitingsinstrument.

De Regering van de Franse republiek is depositaris van onderhavige overeenkomst.

## Art. 20

Onderhavige overeenkomst kan gewijzigd worden onder volgende voorwaarden :

Elk voorstel tot wijziging dient uit te gaan ofwel van een Staat-partij, ofwel van de beheerraad. Ingeval het voorstel uitgaat van een Staat-partij, wordt het voor advies voorgelegd aan de beheerraad die over een tijdspanne van zes maanden beschikt om zijn advies uit te brengen.

Het voorstel tot wijziging wordt, desgevallend vergezeld van het advies van de beheerraad, door de directeur van de organisatie meegedeeld aan alle Staten-partijen en aan de andere leden van de steungroep, ten minste zes maanden voor de eerstvolgende zitting van de steungroep.

Het voorstel wordt door de Staten-partijen in buitengewone zitting onderzocht; goedkeuring ervan dient te gebeuren door het voltallige aantal Staten-partijen. Zij treedt in voege 30 dagen na neerlegging van het laatste instrument ter ratificering, ter goedkeuring of ter aanvaarding van de Staten-partijen.

## Art. 21

Mits opzegtermijn van een jaar kan elke Staat onderhavige overeenkomst opzeggen en zich uit de organisatie terugtrekken.

In dergelijk geval stellen de Staten-partijen desnoods de maatregelen vast die ter voortzetting van de doelstellingen van de organisatie nodig zijn.

## Art. 22

1) Ingeval de beheerraad door een meerderheidsstemming van drievierden van zijn leden beslist dat de doelstellingen van de organisatie verwezenlijkt werden, of dat deze niet meer bekwaam is om doeltreffend te functioneren onder meer wegens onvoldoende beschikbare financiële middelen, kan hij door tussenkomst van de directeur aan de steungroep de ontbinding van de organisatie voorstellen.

De steungroep is verplicht dit voorstel te onderzoeken. De Staten-partijen beslissen of zij de werkzaamheden van

de l'organisation trouvant les moyens financiers nécessaires à cet effet, soit de dissoudre celle-ci.

2) En cas de dissolution, les biens immobiliers de l'organisation font retour à l'Etat sur le territoire duquel ils se situent.

Les autres biens, sauf dispositions contraires arrêtées à l'unanimité par les Etats parties à la présente convention sont transférés à des organisations ou institutions poursuivant des objectifs similaires à ceux de l'organisation.

En foi de quoi, les représentants des Etats dûment autorisés à cet effet ont signé la présente convention, faite à Paris, le 27 octobre 1988 en trois exemplaires en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi.

Cette convention a été signée par les Etats suivants : Belgique, Colombie, France, Canada, Philippines, Senegal.

de organisatie voortzetten en meteen ook de daartoe vereiste financiële middelen vinden, ofwel of zij deze ontbinden.

2) In geval van ontbinding keren de onroerende goederen van de organisatie terug naar de Staat op wiens grondgebied zij gelegen zijn.

De andere goederen, behalve indien er anders over beslist wordt bij eenparigheid van stemmen door de Statenpartijen in deze onderhavige overeenkomst, worden overgedragen aan organisaties of instellingen die gelijkaardige doelstellingen als deze van de organisatie nastreven.

Ter bevestiging waarvan de hiertoe gemachtigde vertegenwoordigers van de Staten onderhavige overeenkomst hebben ondertekend. Opgemaakt te Parijs op 27 oktober 1988 in drie exemplaren in het Frans, het Engels en het Spaans waarvan de drie teksten alle gelijkwaardig zijn :

Deze Overeenkomst werd ondertekend door de volgende Staten : België, Colombië, Frankrijk, Canada, Filippijnen, Senegal.